

题破山寺后禅院

常建 · 唐

清晨入古寺，初日照高林。
曲径通幽处，禅房花木深。
山光悦鸟性，潭影空人心。
万籁此俱寂，唯闻钟磬音。

词语注释

1. 破山寺：寺院名，通常认为即今江苏常熟虞山兴福寺。
2. 禅房：僧人居住、修行的房舍。
3. 空人心：使人的心排除杂念，变得澄澈空明。空，使动用法。
4. 万籁：自然界和人世间的各种声响。籁，从孔穴中发出的声音。
5. 钟磬：寺院中的钟和磬，都是法器。磬，石或金属制的打击乐器。

逐句解释

清晨入古寺，
清晨，我走进这座古老寺院。

初日照高林。
初升的太阳照着寺院周围的高大树林。

曲径通幽处，
一条曲折小路通往幽静深处。

禅房花木深。
僧人的禅房掩映在繁茂花木之间。

山光悦鸟性，
明净山色使鸟儿怡然自在。

潭影空人心。
清澈潭水中的倒影使人的内心洗去杂念。

万籁此俱寂，
此时自然界的各种声响仿佛全都沉寂。

唯闻钟磬音。

只听见寺院钟磬的声音在幽境中回荡。

白话译文

清晨我走进古寺，初升太阳照着高林。曲折小径通向幽静深处，禅房藏在繁茂花木之间。山中光景使鸟儿自在欢悦，潭水倒影让人的心澄明无杂念。此刻万般声响都沉寂下来，只听见悠远的钟磬声。

创作背景

诗题写游破山寺后禅院，破山寺通常认为是今江苏常熟虞山兴福寺。唐代山林寺院兼具宗教修行与文人游赏空间的特点，诗人由清晨入寺写到禅院深处；具体游寺日期和作年难确考。

赏析

前两句以“清晨”“初日”交代明净时刻，随后沿“曲径”一步步进入花木深处，结构如同一次实际游览。颈联把山光、潭影分别作用于鸟与人：“悦”写鸟的自在，“空”写人心杂念消除，外在景色与内在感受相互照应。末联说“万籁”俱寂却又“唯闻”钟磬，并非矛盾；钟磬余音反衬环境更幽静，也把禅意留在听觉中。